

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Artikel: Zovene matète = Jeunes filles
Autor: Morand, Alphonse
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244981>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZOVENE MATÈTE - JEUNES FILLES

Alphonse Morand, Saint-Léonard (VS), patois d'Evolène

*Kan irin zovene matète
Po nô fére béle
No mettin de byo fooudach
Et dé tô zeinn motchyooouch*

*La dumeinzu à là mècha
Noou preyen lo Bon Jyou
Po toute le pouore j'ame
Et touiss stouuss ku n'amaïn*

*Un zo lu bon amik
No demande la man
E poue devélota
No chein ala fère poubliyé*

*Kan no charrein maryàyu
Tsa pou no foodre tsanjie de vya
Fère lo meynnazo
Et brichyè le poupoûnch*

*Kan no charrein de vyèyu
No veirrein le meinoouch
Fère koûme n' ein feith
Et nos pouen mouri trankilo*

*Ye koûme chein ku chè paché
Lu via de tô
lô moûndo
En planna
koûme un
montanyu*



Quand nous étions jeunes filles
Pour nous faire belles
Nous mettions de beaux tabliers
Et de tout jolis foulards

Le dimanche à la messe
Nous prions le Bon Dieu
Pour les pauvres âmes
Et tous ceux que nous aimons

Un jour le bon ami
Nous demande la main
Et puis en fin de journée
Nous sommes allées faire publier

Quand nous serons mariées
Petit à petit il faudra changer de vie
Faire le ménage
Et bercer les poupons

Quand on sera des vieilles
Nous reverrons les enfants
Faire comme on a fait
Et nous pourrons mourir tranquilles

C'est comme ça que ça se passe

La vie de tout le
monde
En plaine comme
en montagne

Fête des vigneronns,
Vevey, 1927. Série
de la noce d'après
Ernest Biéler. Can-
ton du Valais.